

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能作甚麼。

“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.

I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”

Singspiration

唱詩

As The Deer 如鹿切慕溪水

Composer: Marty Nystrom

CCLI #144714

As the deer panteth for the water
So my soul longeth after You
You alone are my heart's desire
And I long to worship You

神啊，我心真切慕祢
如鹿切慕溪水
惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

You alone are my strength, my shield
To You alone may my spirit yield

祢是我的力量盾牌
我靈單向祢順服依賴

You alone are my heart's desire
And I long to worship You

惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

神啊，我心真切慕祢
如鹿切慕溪水
惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

As the deer panteth for the water
So my soul longeth after You
You alone are my heart's desire
And I long to worship You

祢是我的力量盾牌
我靈單向祢順服依賴

You alone are my strength, my shield
To You alone may my spirit yield

惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

You alone are my heart's desire
And I long to worship You

You alone are my heart's desire
And I long to worship Thee

惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

Thanks To God For My Redeemer 感謝神

Words by August Ludvig Storm
Music by Tack O Gud

Public Domain

Thanks to God for My Redeemer

1/14 v1

Thanks to God for my Redeemer
Thanks for all Thou dost provide

感謝神賜我救贖主
感謝神豐富預備

Thanks to God for My Redeemer

2/14

Thanks for times now but a memory
Thanks for Jesus by my side

感謝神常與我同在
感謝神一切恩惠

Thanks for pleasant, balmy springtime
Thanks for dark and dreary fall

感謝神賜溫暖春天
感謝神淒涼秋景

Thanks for tears by now forgotten
Thanks for peace within my soul

感謝神抹乾我眼淚
感謝神賜我安寧

Thanks to God for My Redeemer

5/14 v2

(女)

感謝神禱告蒙應允

感謝神禱告不聽

(Ladies)

Thanks for prayers

That Thou hast answered

Thanks for what Thou dost deny

(女)

感謝神我曾經風暴

感謝神豐富供應

(Ladies)

Thanks for storms

That I have weathered

Thanks for all Thou dost supply

(全部)

感謝神賜我苦與樂

感謝神賜我安慰

(All)

Thanks for pain

And thanks for pleasure

Thanks for comfort in despair

感謝神賜無限恩典

感謝神無比大愛

Thanks for grace

That none can measure

Thanks for love beyond compare

Thanks to God for My Redeemer

9/14 v3

Thanks for roses by the wayside
Thanks for thorns their stems contain

感謝神賜路旁玫瑰
感謝神玫瑰有刺

Thanks to God for My Redeemer

10/14

Thanks for home
And thanks for fireside
Thanks for hope, that sweet refrain

感謝神賜家庭溫暖
感謝神賜我福氣

Thanks for joy and thanks for sorrow
Thanks for heav'nly peace with Thee

感謝神賜喜樂憂愁

感謝神賜我平安

Thanks for hope in the tomorrow
Thanks through all eternity

感謝神賜明天盼望
感謝神直到永遠

Thanks to God for My Redeemer

14/14

Thanks for hope in the tomorrow
Thanks through all eternity

感謝神賜明天盼望
感謝神直到永遠

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

報告

- 1. 歡迎新朋友
- 2. 謝謝**WMU** 和弟兄姊妹的努力。今年我們為遠方的孩子們送出**236** 個聖誕鞋盒。
- 3. 太極班將於 **12 月 5 日**星期四恢復上課。
- 4. 教會**2025** 年的慕拉第聖誕宣教奉獻目標是 **\$25,000**。支票抬頭:**CBCOC**, 備註**Memo: Lottie Moon**. **100%**奉獻給**IMB**宣教事工。
- 5. 歡迎子女參加青少年冬令會 **12/29/24 to 1/1/25**。報名請聯絡**Eugene Kim** 傳道。
- 6. **12月15日**有會員大會,請預留時間參加。
- 7. **12月22日, 10:00a.m.** 有聖誕聯合崇拜, **1:30p.m.**有浸禮。歡迎邀請親友一同參加。

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering:

<http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

創世紀 Genesis 5:24; 使徒行傳 Acts 13:36;

馬太福音 Matthew 28: 19–20; 使徒行傳 Acts 1:8

創世記 5:24 / Genesis 5:24

²⁴ 以諾與神同行，神將他取去，他就不在世了。

²⁴ Enoch walked with God, and he was not, for God took him.

使徒行傳 13:36 / Acts 13:36

³⁶ 大衛在世的時 候遵行了神的旨
意，就睡了，歸到他祖宗那裡，已
見朽壞；

³⁶ For David, after he had served the purpose of God in
his own generation, fell asleep and was laid with his
fathers and saw corruption,

馬太福音 28:19-20

¹⁹ 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。
²⁰ 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。

Matthew 28:19-20

**19 Go therefore and make disciples of all nations,
baptizing them in the name of the Father and of the
Son and of the Holy Spirit,
20 teaching them to observe all that I have
commanded you. And behold, I am with you always,
to the end of the age.”**

使徒行傳 1:8 / Acts 1:8

⁸ 但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地，和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。

⁸ But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.”

與神同行, 完成使命

1. 在有限的世間參與神永恆的使命 In limited world execute eternal Mission (徒 Acts 13:36)

- **13:36** 大衛在世的時候、遵行了 神的旨意、就睡了、〔或作大衛按 神的旨意服事了 他那一世的人就睡了〕歸到他祖宗那裡、已見朽壞。
- **36 For David, after he had [a]served God's purpose in his own generation, fell asleep, and was [b]buried among his fathers and [c]underwent decay;**

我如何與神同行？

How can I walk with God?

- **我們如何與神同行？ How can I walk with God?**
- **Henry Blackaby, to be a part of God's work, you should**
- **"watch and see where God is already working around you and join Him there,"**
- **“God is always working. How can I be a part of it?”**
- **“神一直在做工。我如何可以參與神的工作？”**

2. 參與大使命的裝備與步驟 Equip to partake the Great Commission (太Matthew 28:19-20)

- **28:19** 所以你們要去、使萬民作我的門徒、奉父子聖靈的名、給他們施洗。〔或作給他們施洗歸於父子聖靈的名〕**28:20** 凡我所吩咐你們的、都教訓他們遵守我就常與你們同在、直到世界的末了。
- **19 Go** therefore and **make disciples** of all nations, **baptizing** them in[a] the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, **20 teaching** them to observe all that I have commanded you. And behold, I am with you always, to the end of the age.”

3. 完成大使命的視野與決心 Map Vision of the Great Commission (徒Acts 1:8)

- **1:8** 但聖靈降臨在你們身上、你們就必得著能力・並要在耶路撒冷、猶太全地、和撒瑪利亞、直到地極、作我的見證。
- **But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.”**

3A. 宣教在“地域”上的擴展： Mission in Region

- 耶穌撒冷 → 猶太全地 → 撒馬利亞 → 直到地極
- **Jerusalem → Judea → Samaria → the end of the World**
- 本身所在城市 → 本身擴大區 → 旁邊國家 → 遠方國家
- **Anaheim 橙縣 → 加州美國 → 墨西哥加拿大 → 福音未到遠方**
- **Anaheim OC → CA USA → Mexico Canada → Unreached land**
- **What is your regional Mission Map?**

3B. 宣教在“文化”上的擴展

Mission in Culture

- 耶穌撒冷 → 猶太全地 → 撒馬利亞 → 直到地極
- **Jerusalem → Judea → Samaria → the end of the World**
- 華人同文化 → 華人近文化 (韓日越泰) → 華人跨文化 (中亞, 非洲, etc)

3C. 認識 UPG 和 UUPG 的分別

- 1. **UPG: Unreached People Groups**未得之民
- : Any people groups under 2% reached is consider unreached people group. (IMB) 族群的基督徒佔族群人口的 2%以下就是未得之民。
- 2. **UUPG: Unreached & Unengaged People Groups**未得未及之民
- an unengaged unreached people group (UUPG), is a group with a shared language and culture that has no reproducing local church AND nobody is yet trying to establish a church among them.
- 族群 中信徒人口少於2%, 沒有可以自行衍展的教會 或 從沒有基督徒接觸過去建立教會。

考試 Test for UPG or UUPG

- 1. 漢族:
- 2. 日本族:
- 3. 侗族: **(3000/2,960,000)**
- 4. 客家:
- 5. 印尼咖啡族:

UUPG 未得未及之民 3050

- **They comprise the 3000 people groups that are not only unreached but unengaged, having no gospel witness of which we are aware. These are the unreached, unengaged people groups of the world, or UUPGs. These UUPGs represent about 290 million persons.**
- 約 **3000 (3050)** 未得未及之民, 估計有 **二億九千萬** 人口。

4. 參與行動--禱告奉獻短宣: 一日一元為宣教
Actions: pray--give--go; \$1 per day for mission

- 為甚麼我們要禱告, 並用奉獻支持宣教?
- 1. 我能做到的是甚麼? 傳福音, 短宣, 中宣?
- 2. 我還不能做的的是甚麼? 長宣, **UPG, UUPG?**
- 3. 我可以用甚麼方法完成大使命?
- **Give....Pray....Go.....**
- **\$1 per day for Mission.**

Promise from Jesus

耶穌的應許

- “...我就常與你們同在....”
- “....**I will be always with you....**”

Response

回應

Facing A Task Unfinished

面對未收的莊稼

Original Lyrics & Music by F. Houghton & S. Wesley

Additional Lyrics & Music by

K. & K. Getty, E. Cash & F. de Barra

Arranged by Dan Kreider

CCLI #144714

Facing a task unfinished
That drives us to our knees
A need that undiminished
Rebukes our slothful ease

面對未收的莊稼 懇切屈膝主前
眼見急需遍天下 深感失責閒散

We, who rejoice to know Thee
Renew before Thy throne
The solemn pledge we owe Thee
To go and make Thee known

蒙救贖認識基督 今恩座前重述
所許嚴肅的誓言 獻一生宣揚主

Where other lords beside Thee
Hold their unhindered sway
Where forces that defied Thee
Defy Thee still today

世界各幽暗勢力 仍然囂張逞強
往昔多方攻擊祢 今仍猖獗抵擋

With none to heed their crying
For life, and love, and light
Unnumbered souls are dying
And pass into the night

無數受 捆的心靈 需生命 光與愛
卻無人關懷照應 沉沒黑暗罪海

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save
But Jesus Christ The Lord

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救 唯主耶穌基督

(女 Ladies)

昔信徒辛勞工作 高舉福音火炬
傳耶穌生死復活 至死忠心不渝

We bear the torch that flaming
Fell from the hands of those
Who gave their lives proclaiming
That Jesus died and rose

(女 Ladies)

主 我們負擔一樣 一佳訊 一使命
同一的心願志向 敬獻身心力量

Ours is the same commission
The same glad message ours
Fired by the same ambition
To Thee we yield our powers

(全部 All)

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救 唯主耶穌基督

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save
But Jesus Christ The Lord

O Father who sustained them
O Spirit who inspired
Savior, whose love constrained them
To toil with zeal untired

信徒蒙天父蔭庇 聖靈安慰感動
主耶穌恩愛激勵 昔日殷勤事奉

From cowardice defend us
From lethargy awake
Forth on Thine errands send us
To labor for Thy sake

如今求復興心靈 驅斥膽怯散漫
使我們遵祢命令 為祢工作不倦

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save
But Jesus Christ The Lord

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救 唯主耶穌基督

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救

But Jesus Christ
The Lord

唯主耶穌基督

Lord's Supper

主餐

1 Corinthians 11:27-32

27 Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord.

28 Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup.

29 For anyone who eats and drinks without discerning the body eats and drinks judgment on himself.

1 Corinthians 11:27-32

³⁰ That is why many of you are weak and ill, and some have died.

³¹ But if we judged ourselves truly, we would not be judged.

³² But when we are judged by the Lord, we are disciplined so that we may not be condemned along with the world.

哥林多前書 11:27-32

²⁷ 所以，無論何人，不按理吃主的餅，
喝主的杯，就是干犯主的身、主的血
了。

²⁸ 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這
杯。

²⁹ 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，
就是吃喝自己的罪了。

哥林多前書 11:27-32

³⁰ 因此，在你們中間有好些軟弱的與患病的，死的也不少。

³¹ 我們若是先分辨自己，就不至於受審。

³² 我們受審的時候，乃是被主懲治，免得我們和世人一同定罪。

Lord's Supper

主餐

1 Corinthians 11:23-24

23 For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread,

24 and when he had given thanks, he broke it, and said, “This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me.”

哥林多前書 11:23-24

²³ 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

²⁴ 祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。

Lord's Supper

主餐

1 Corinthians 11:25-26

25 In the same way also he took the cup, after supper, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

26 For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord’s death until he comes.

哥林多前書 11:25-26

²⁵ 飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。

²⁶ 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

Lord's Supper

主餐

Mission Moment

宣教時刻

Teaching and Caring Trip in Middle East

中東培訓及關懷之旅報告

Oct 31-Nov 11



Nov 4-6, Paul taught Baptist Faith & Message 2000 (BFM) at the Seminary, 6 hours a day, a total of 18 topics. Paul向神學生教導美南浸信會信仰宣言,共有18個主題,每天教導6個小時,共3天。



During the BFM 2000 training time, Eugene had a caring time with our missionaries, he also shared an encouraging message with students in a training center. 在BFM 2000培訓期間，Eugene 關懷宣教士們，並在培訓中心分享鼓勵的信息。



Guess what game
they were
playing:

猜猜他們玩什麼
遊戲？



Nov 3 and 10, Shared 3 messages at 2 churches that have partnerships with our missionaries 11月3日及10日分別在兩家與我們的宣教士有合作的教會分享了三堂主日信息,並有三弟兄姐妹決志接受耶穌。



Paul Shared a short message in the Graduation/Sending ceremony on Nov 7; Eugene prayed for all missionaries and their families. 11月7日是宣教士畢業及差遣典禮，Paul分享短信息，Eugene為所有的宣教士及家屬禱告。



All missionaries
and their children
attending the
graduation and
commissioning
ceremony.

參加畢業及差遣典
禮的所有宣教士及
他們孩子。



Shared gospel with Muslim 11月8
日向穆斯林傳福音（right右圖）。
Shared gospel with restaurant
boss 11月9日向餐飲老闆傳福音；





Life in Dorm

宿舍生活



Doxology

三一頌

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Benediction

祝福



主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行

The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him